

# The First Sunday in Lent



21 February 2021  
Sung Mass 10.00

## The First Sunday in Lent

Organ—Adagio, from *Suite Modale*

*Flor Peeters*

*Please stand when the bell rings to announce the entrance of the Ministers.*

### The Asperges

*Ant.* Aspérget me, Dómine, hyssópo, et mundábor; lavábis me, et super nivem dealbábor. *Ps. 50, 1.* Miserére mei Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. V̄ Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sǎcula sǎculórum. Amen. Aspérget me.

*Ant.* Thou shalt purge me, O Lord, with hyssop, and I shall be clean: thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow. *Ps. 51, 1.* Have mercy upon me, O God, after thy great goodness. V̄ Glory be to the Father, and to the Son; and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen. Thou shalt purge.

V̄ O Lord show thy mercy upon us. R̄ And grant us thy salvation.

V̄ O Lord, hear my prayer; R̄ And let my cry come unto thee.

V̄ The Lord be with you. R̄ And with thy spirit.

Let us pray.

**G**RACIOUSLY hear us, O Lord holy, Father almighty, everlasting God: and vouchsafe to send thy holy angel from heaven to guard and cherish, to protect and visit, and to defend all who dwell in this thy holy habitation. Through Christ our Lord. R̄ Amen.

**Introit**—Psalm 91, 15–16

**I**NVOCABIT me, et ego exáudiam eum: Ierípíam eum, et glorificábo eum: longitúdine diérum adimplébo eum. *Ps. ibid., 1.* Qui hábitat in adjutório Altíssimi: in protectióne Dei cæli commorábitur. V̄ Glória Patri. Invocábit me.

*Please kneel and stand as the servers so do.*

**H**E shall call upon me, and I will hear him: I will deliver him, and bring him to honour: with long life will I satisfy him. *Ps. ibid., 1.* Whoso dwelleth under the defence of the Most High, shall abide under the shadow of the Almighty. V̄ Glory be. He shall.

**Kyrie Eleison**—Missa ‘il me suffit’

Kýrie, eléison. *ijj.* Christe, eléison. *ijj.*

Kýrie, eléison. *ijj.*

*Orlandus Lassus*

Lord, have mercy upon us. *ijj.* Christ, have mercy upon us. *ijj.* Lord, have mercy upon us. *ijj.*

V̄ The Lord be with you. R̄ And with thy spirit.

*Please stand for the Collects.*

Let us pray.

**O**GOD, who year by year through this Lenten observance dost cleanse and renew thy Church: grant unto us thy servants; that as by abstinence we strive to win thy pardon, so by good works we may effectually obtain the same. Through. R̄ Amen.

Let us pray.

**D**EFEND us, O Lord, we beseech thee, from all dangers of body and soul: and at the intercession of the blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, of blessed Joseph, of thy blessed Apostles Peter and Paul, of blessed Clement, and of all the Saints, grant us thy saving health and peace; that, all adversities and errors being done away, thy Church may serve thee in freedom and quietness.

**A**LMIGHTY and everlasting God, who hast dominion both of the quick and the dead, and hast mercy upon all men whom by reason of their faith and works thou dost foreknow: we humbly beseech thee; that those for whom we are minded to pour forth our prayers, whether in this present world they still be held in the flesh, or being delivered from the body have passed to that which is to come, may at the intercession of all thy saints, obtain of thy bountiful goodness the remission of all their sins. Through. ℞. Amen.

### The Epistle

*Please be seated.*

The Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.

II Cor. 6, 1–10

**B**RETHREN: We beseech you that ye receive not the grace of God in vain. For he saith: I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee. Behold, now is the accepted time, behold, now is the day of salvation. Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed: but in all things approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses, in stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings, by pureness, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned, by the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left: by honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and yet true: as unknown, and yet well known: as dying, and behold, we live: as chastened, and not killed: as sorrowful, yet alway rejoicing: as poor, yet making many rich: as having nothing, and yet possessing all things. ℞. Thanks be to God.

*Graduale. Ps. 90, 11–12.* Angelis suis Deus mandávit de te, ut custódiánt te in ómnibus viis tuis. ̎. In mánibus portábunt te, ne unquam offéndas ad lápidem pedem tuum.

*Gradual. Ps. 91, 11–12.* God shall give his Angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. ̎. They shall bear thee in their hands, that thou hurt not thy foot against a stone.

**Tract**—*Psalm 91, 1–7 & 11–16*

*Henry Walford Davies*

**Q**UI hábitat in adjutório Altíssimi, in protectione Dei cæli commorábitur. Dicet Dómino: suscéptor meus es, et refúgium meum, Deus meus: sperábo in eum. Quóniam ipse liberávit me de láqueo venánti-

**W**HOSO dwelleth under the defence of the Most High, shall abide under the shadow of the Almighty. I will say unto the Lord, Thou art my hope, and my stronghold; my God, in him will I trust. For he shall deliver thee from the snare of

um et a verbo áspero. Scápulis suis obumbrábit tibi, et sub pénnis ejus sperábis. Scuto circúmdabit te véritas ejus: non timébis a timóre noctúrno. A sagítta volánte per diem, a negótio perambulánte in ténebris, a ruína et dæmónio meridiáno. Cadent a látere tuo mille, et decem míllia a dextris tuis: tibi autem non appropinquábit. Quóniam Angelis suis mandávit de te, ut custódiant te in ómnibus viis tuis. In mánibus portábunt te, ne unquam offéndas ad lápidem pedum tuum. Super áspidem et basílicum ambulábis, et conculcábis leónem et dracónem. Quóniam in me sperávit, liberábo eum: prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum. Invocábit me, et ego exáudiam eum: cum ipso sum in tribulatióne. Erípiam eum, et glorificábo eum: longitúdine diérum adimplébo eum, et osténdam illi salutáre meum.

the hunter, and from the noisome pestilence. He shall defend thee under his wings, and thou shalt be safe under his feathers: his faithfulness and truth shall be thy shield and buckler. Thou shalt not be afraid for any terror by night, nor for the arrow that flieth by day; For the pestilence that walketh in darkness, nor for the sickness that destroyeth in the noon-day. A thousand shall fall beside thee, and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee. For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall bear thee in their hands, that thou hurt not thy foot against a stone. Thou shalt go upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou tread under thy feet. Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him; I will set him up, because he hath known my Name. He shall call upon me, and I will hear him; yea, I am with him in trouble; I will deliver him, and bring him to honour. With long life will I satisfy him, and show him my salvation.

## The Holy Gospel

*Please stand for the Gospel.*

∞ The Lord be with you. ☩ And with thy spirit.

Matt. 4, 1-11

∞ ✠ The Continuation of the Holy Gospel according to Matthew. ☩ Glory be to thee, O Lord.

**A**T that time: Jesus was led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil. And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungred. And when the tempter came to him, he said: If thou be the Son of God, command that these stones be made bread. But he answered and said: It is written: Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God. Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple, and saith unto him: If thou be the Son of God, cast thyself down. For it is written, He shall give his Angels charge concerning thee, and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone. Jesus said unto him: It is written again: Thou shalt not tempt the Lord thy God. Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain: and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them; and saith unto him: All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me. Then saith Jesus unto him: Get thee hence,

Satan: for it is written: Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve. Then the devil leaveth him: and behold, Angels came and ministered unto him. ℞. Praise be to thee, O Christ.

1940 Hymnal N° 55—Forty days and forty nights

*Heinlein*

- |  |  |
|--|--|
| Forty days and forty nights<br>Thou was fasting in the wild;<br>Forty days and forty nights<br>Tempted, and yet undefiled.               | 3. Then if Satan on us press,<br>Flesh or spirit to assail,<br>Victor in the wilderness,<br>Grant we may not faint nor fail!             |
| 2. Shall not we thy sorrow share<br>And from worldly joys abstain,<br>Fasting with unceasing prayer,<br>Strong with thee to suffer pain? | 4. So shall we have peace divine:<br>Holier gladness ours shall be;<br>Round us, too, shall angels shine,<br>Such as ministered to thee. |
| 5. Keep, O keep us, Saviour dear,<br>Ever constant by thy side;<br>That with thee we may appear<br>At the eternal Eastertide.            |  |

Homily—Fr Alton

*Please be seated.*

Nicene Creed

*Please stand for the Creed.*

**C**REDO in unum Deum, Patrem Omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilibus omnium et invisibilibus. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. *Here genuflect.* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: Et homo factus est. *Here arise.* Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus reg-

**I**BELIEVE in one God. The Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God. Begotten of his Father before all worlds, God of God, light of light, very God of very God. Begotten not made, being of one substance with the Father: by whom all things were made. Who for us men, and for our salvation came down from heaven. *Here genuflect.* And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary: And was made man. *Here arise.* And was crucified also for us: under Pontius Pilate he suffered, and was buried. And the third day he rose again according to the Scriptures. And ascended into heaven: and sitteth on the right hand of the Father. And he shall come again with glory to judge both the quick and the dead: Whose kingdom shall have

ni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur, et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confiteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum, et vitam ✠ ventúri séculi. Amen.

no end. And I believe in the Holy Ghost, the Lord, and giver of life: who proceedeth from the Father and the Son. Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified: who spake by the Prophets. And I believe one holy, catholic and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead. ✠ And the life of the world to come. Amen.

*The Celebrant sings:*

∩ The Lord be with you. Ɀ And with thy spirit. ∩ Let us pray.

*Offertorium. Ps. 90, 4–5.* Scápulis suis obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis ejus sperábis: scuto circúmdabit te véritas ejus.

*Offertory. Ps. 91, 4–5.* The Lord shall defend thee under his wings, and thou shalt be safe under his feathers; his faithfulness and truth shall be thy shield and buckler.

1940 Hymnal N° 472—Hark, Hark, my soul!

*Pilgrims*

Hark! hark, my soul! angelic songs are swelling,  
O'er earth's green fields and ocean's wave-beat shore:  
How sweet the truth those blessèd strains are telling  
Of that new life when sin shall be no more.

*Refrain:* Angels of Jesus, angels of light,  
Singing to welcome the pilgrims of the night!

2. Onward we go, for still we hear them singing,  
“Come, weary souls, for Jesus bids you come”;  
And through the dark, its echoes sweetly ringing,  
The music of the Gospel leads us home. *Refrain*

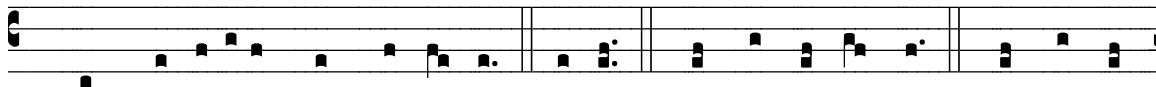
3. Far, far away, like bells at evening pealing,  
The voice of Jesus sounds o'er land and sea;  
And laden souls, by thousands meekly stealing,  
Kind Shepherd, turn their weary steps to Thee. *Refrain*

4. Rest comes at length: though life be long and dreary,  
The day must dawn, and darksome night be past;

Faith's journeys end in welcome to the weary,  
And Heaven, the heart's true home, will come at last. *Refrain*

5. Angels, sing on, your faithful watches keeping;  
Sing us sweet fragments of the songs above,  
Till morning's joy shall end the night of weeping,  
And life's long shadows break in cloudless love. *Refrain*

### Solemn Preface of Lent



Throughout all ages, world without end. *℞* Amen. *℣* The Lord be with you. *℞* And with thy



spirit. *℣* Lift up your hearts. *℞* We lift them up unto the Lord. *℣* Let us give thanks unto our



Lord God. *℞* It is meet and right so to do.

**I**T is very meet, right, and our bounden duty, that we should at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, Holy Father, Almighty, Everlasting God: Who by bodily fasting dost overcome vice, dost raise the mind, and dost bestow on us virtue and heavenly rewards: through Christ, our Lord. Through whom the Angels praise, the Dominations adore, the Powers fear thy majesty. The Heavens and the heavenly Virtues and the blessed Seraphim together sing thy praise with exultation. With whom, we beseech thee, bid that our voices also be admitted, evermore praising thee, and saying:

### Sanctus & Benedictus

**S**ANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. ✠ Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

**H**OLY, holy, holy, Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of Thy Glory. Hosanna in the highest. ✠ Blessed is He that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

## Canon of the Mass

*Please kneel for the Canon.*



Throughout all ages, world without end. *℞* Amen.

## Our Father

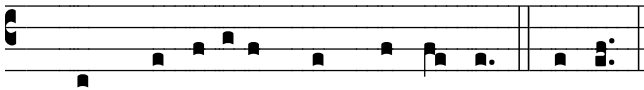
Let us pray: Commanded by saving precepts, and taught by divine institution, we are bold to say:

**O**UR Father, who art in heaven: hallowed be thy Name: Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread: And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us:

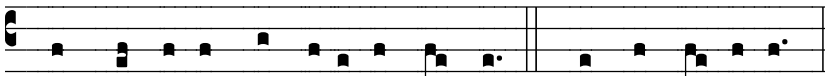


And lead us not into temptation. *℞* But deliver us from e-vil.

## The Pax



Throughout all ages, world without end. *℞* Amen.



The peace of the Lord be alway with you. *℞* And with thy spirit.

## Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
dona nobis pacem.

O Lamb of God, that takest away the sins of the  
world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the  
world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the  
world: grant us thy peace.



*Communio. Ps. 90, 4-5.* Scápulis suis  
obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis ejus  
spérabis: scuto circúmdabit te véritas ejus.

*Communion. Ps. 91, 4-5.* The Lord shall defend  
thee under his wings, and thou shalt be safe under  
his feathers; his faithfulness and truth shall be thy  
shield and buckler.

∿ The Lord be with you. ∿ And with thy spirit.

*Please stand for the Postcommunions*

Let us pray.

**G**RANT O Lord, that this holy Sacrament, which we have now received, may in such wise deliver us from the sins of our former nature: that we may be worthy to enter into the fellowship of thy saving mysteries. Through. ∿ Amen.

Let us pray.

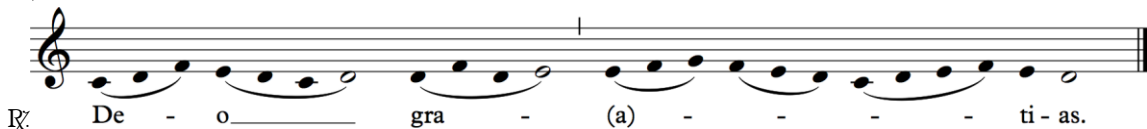
**L**ET the gifts, O Lord, which we have now offered in these holy mysteries, evermore cleanse and defend us: that at the intercession of the blessed Ever Virgin Mary, Mother of God, of blessed Joseph, of thy blessed Apostles Peter and Paul, of blessed Clement, and of all the Saints; we may thereby be set free from all our iniquities, and delivered from all adversities.

**A**LMIGHTY and merciful God, cleanse us, we pray thee, by the mysteries which we have received: and, at the intercession of all thy Saints, grant; that this thy Sacrament may bring upon us not guilt to our punishment but pardon to our salvation: that it may cleanse the guilty and confirm the feeble, that it may strengthen us against every danger of the world: and obtain for thy faithful people both quick and dead the remission of all their sins. Through. ∿ Amen.

### Dismissal

∿ The Lord be with you. ∿ And with thy spirit.

∿ Benedicámus Dómino.



### Blessing

*Please kneel for the Blessing.*

May Almighty God bless you, the Father the Son, ✠ and the Holy Ghost. ∿ Amen.

### The Last Gospel

*Please stand for the Last Gospel.*

∿ The Lord be with you. ∿ And with thy spirit.

John 1, 1-14

✠ The Beginning of the holy Gospel according to John. ∿ Glory be to thee, O Lord.

**I**N the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the

light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the light, that all men through him might believe. He was not that light, but was sent to bear witness of that light. That was the true light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Here genuflect:* And the Word was made flesh, *Here rise:* and dwelt among us: and we beheld his glory, the glory as of the Only-begotten of the Father, full of grace and truth. ☩ Thanks be to God.

**Organ**—Fugue in a-flat minor

*Johannes Brahms*

### Anniversaries

- 23 February Delanie Glinkowski, Birth  
Emily Yarnell, Benefactress, RIP (1911)  
Hibbert Herbert Patrick Roche, Priest, RIP (1926)  
Wilfrid Westall, Bishop, RIP
- 24 February William Tudor Bulkeley, Priest & Curate, RIP (1943)  
William Robert Wetherell, Priest & Curate, RIP (1990)
- 25 February Barbara Saderholm, Birth  
Richard Charles Alton, Ordination  
William Ellis Taylor, Benefactor, RIP (1935)  
Henry Schell Hagert, Benefactor, RIP (1963)  
Walter Gable Martin, Priest & Curate, Benefactor, RIP (1979)  
Ralph J. Cogswell, Priest & Curate (1993)
- 26 February Alfred Morton Smith, Priest & Curate, RIP (1971)
- 27 February William James Galbraith, RIP (1995)

### Kalendar

- 22 February Chair of S. Peter, Ap., at Antioch; *Feria*
- 23 February S. Peter Damian, B.C.D.; *Feria; Vigil*
- 24 February S. MATTHAIS, AP.; *Ember Day*
- 25 February *Feria*
- 26 February *Ember Day*
- 27 February S. Gabriel of the Sorrowful Virgin, C.; *Ember Day*
- 28 February Lent II



## Saint Clement's Church

2013 Appletree Street  
Philadelphia, Pennsylvania 19103  
215.563.1876 [www.s-clements.org](http://www.s-clements.org)

The Rev'd Richard C. Alton, *Rector*

The Rev'd Barbara A. Henry, *Associate Priest & Archivist*

The Rev'd Justin Lanier, *Associate Priest*

Mr. John A. Carter, *Eucharistic Visitor*

Mr. Andrew W. Nardone, *Parish Administrator & Sacristan*

Mr. Peter Richard Conte, *Organist & Choirmaster*

Mr. Bernard Kunkel, *Associate Organist & Secretary to the Rector*

The Polyphonia Society, *Choral Artists-in-Residence*

### *Sunday*

Low Mass 8.00

Rosary 10.30

Sung Mass 11.00

Vespers & Benediction 3.00

### *Monday–Friday*

Low Mass 12.10

Vespers & Novena 5.30

### *Saturday*

Low Mass 10.00

Rosary 10.30

(1<sup>ST</sup> Saturdays)

Vespers & Novena 3.00